

Language revitalization in a Russian and European context: Exploring solutions for minority language maintenance

Dec 16-18 2013 Helsinki

Языковая ревитализация в России и Европе: пути сохранения малочисленных языков

16-18 декабря 2013, Хельсинки

Conference programme

Программа конференции

**Monday 16.12.2013 / Понедельник 16.12.2013**

Metsätalo building, Unioninkatu 40 / Адрес конференции: корпус Metsätalo, Unioninkatu 40

9:00-9:30	<b>Registration / Регистрация</b>
9:30-10:15	<b>Opening lecture</b> , Janne Saarikivi and Reetta Toivanen (University of Helsinki), room 1 / <b>Вступительная лекция</b> , Яннэ Саарикиви и Ретта Тойванен (Университет Хельсинки), зал 1
10:15-11:00	<b>Plenary talk</b> , Anneli Sarhimaа (University of Mainz): Finno-Ugric minority languages in the EU – the basis of a new tool for assessing language maintenance, room 1 / <b>Пленарный доклад</b> , Аннели Сархимаа (Университет Майнца), зал 1

11:00-11:30 Coffee / Кофе-пауза

11:30-13:00	<b>Parallel sessions 1A-C / Параллельная работа секций 1A-C</b>
-------------	---

<p><b>1A Revitalising minority languages in the EU</b> (in English), room 13, Chair: Outi Tánčzos /</p> <p><b>1A Ревитализация миноритарных языков в ЕС</b> (по-английски), зал 13, Председатель: Оути Танцоз</p>	<p><b>1B Linguistic variation and language policy</b> (in English), room 14, Chair: Boglárka Janurik /</p> <p><b>1B Языковое варьирование и языковая политика</b> (по-английски), зал 14, Председатель Болгарка Янурик</p>	<p><b>1C Finno-Ugrian languages in the educational process in Russia</b> (in Russian), room 15, Chair: Janne Saarikivi</p> <p><b>1С Финно-угорские языки в образовательном процессе России</b> (по-русски), зал 15, Председатель: Янне Саарикиви</p>
<p>Lantto, Hanna: <i>A new Basque, an old Basque, a real Basque: L1 and L2- Basque speakers in Basque bilinguals' discourse</i></p>	<p>Edygarova, Svetlana: <i>On Permian languages' standard varieties</i></p>	<p>Остапова, Зоя: <i>Родной (коми) язык в дошкольном образовании Республики Коми</i></p>
<p>Pasanen, Annika: <i>Changing functions, domains and speech community of Inari Saami language</i></p>	<p>Komorovskaya, Viktoria: <i>Belarusian – Burying a Language by Choice</i></p>	<p>Кузнецова, Роза: <i>Модель формирования умений и навыков удмуртской речи у детей дошкольного возраста в условиях полиязыя</i></p>
<p>Renkó-Michelsén, Zsuzsanna: <i>Revitalising Cornish: challenges and lessons</i></p>	<p>Kuzborska, Elzbieta: <i>Linguistic rights of national minorities in Lithuania - the development of the current situation</i></p>	<p>Решетникова, Ирина: <i>Некоторые факты о владении удмуртским языком</i></p>

13:00-14:30 Lunch (at own expense: see list of restaurant suggestions in the conference folder) / Обед (В понедельник и вторник участники обедают за свой счет. Информацию о том, где можно пообедать, можно найти в папке участника конференции.)

14:30-16:00	<b>Parallel sessions 2A-C / Параллельная работа секций 2A-C</b>
-------------	---

<p><b>2A Standardization and language loss</b> (in English), room 13 Chair: Hanna Lantto /</p> <p><b>2A Стандартизация и исчезновение языка</b> (по-английски), зал 13 Председатель: Ханна Ланто</p>	<p><b>2B Diversity and language loss</b> (in English), room 14 Chair: Konstantin Zamyatin /</p> <p><b>2B Разнообразие и исчезновение языка</b> (по-английски), зал 14 Председатель: Константин Замятин</p>	<p><b>2C Bilingualism: values and attitudes</b> (in Russian), room 15 Chair: Svetlana Edygarova /</p> <p><b>2C Двужычыце: ценности и отношения</b> (по-русски), зал 15 Председатель: Светлана Едыгарова</p>
<p>Ritchie, Carlo: <i>The Role of Orthographies in Language Conservation</i></p>	<p>Laakso, Johanna: <i>Meta-diversity, or the Uniqueness of the Lambs</i></p>	<p>Perotto, Monica: <i>Второе поколение русскоязычных мигрантов в Италии: из опыта субботних школ</i></p>
<p>Rießler, Michael: <i>Skolt Saami across borders: A comparative investigation of language decline and revival in three countries</i></p>	<p>Karyolemou, Marilena: <i>What is there for small minority languages? Cypriot Arabic, the invisible language of an invisible minority</i></p>	<p>Protassova, Ekaterina – Bulatova, Ekaterina - Moin, Victor - Schwarz, Mila - Burd, Marina - Lukkari, Valeria: <i>Russian-speaking parents' attitudes towards bilingual education: A comparative analysis</i></p>
<p>Forsman, Ludvig: <i>Language lost between generations: an ecological approach to the death of Swedish in Ukraine</i></p>	<p>Kazakevich, Olga: <i>Eulogy to Multilingualism in Siberian Context</i></p>	<p>Барболина, Анна: <i>Модернизация и урбанизация, и их влияние на лингвистическое самосознание меньшинств</i></p>

16:00-16:30 Coffee / Кофе-пауза

<p>16:30-18:00</p>	<p><b>Parallel sessions 3A-C / Параллельная работа секций 3A-C</b></p>
--------------------	--

<p><b>3A Assessing vitality of minority languages</b> (in English), room 13 Chair: Ulriikka Puura /</p> <p><b>3A Оценка витальности миноритарных языков</b> (по-английски), зал 13 Председатель: Улрика Пуура</p>	<p><b>3B Intergenerational language continuity</b> (in English), room 14 Chair: Heiko F. Marten</p> <p><b>3B Передача языка от поколения к поколению</b> (по-английски), зал 14 Председатель: Хейко Ф. Мартен</p>	<p><b>3C Trends in language revitalization</b> (in Russian), room 15 Chair: Annika Pasanen</p> <p><b>3C Основные тенденции в ревитализации языков</b> (по-русски), зал 15 Председатель: Анника Пасанен</p>
<p>Räisänen, Anna-Kaisa: <i>Assessing the state of a minority language – the vitality/ endangerment of Kven language</i></p>	<p>Locke, Stephanie: <i>Case Across Generations: Assessing Carative Case Production in Western Mari</i></p>	<p>Москвичева, Светлана: <i>Сравнительный анализ процессов ревитализации языков на перифериях языковых пространств: карельский, окситанский и галисийский языки</i></p>
<p>Siragusa, Laura: <i>Vepsian language ecology and revival: power of language in written and oral practices</i></p>	<p>Laptander, Roza: <i>The role of the language in saving Oral history of Tundra Nenets</i></p>	<p>Ковалева, Светлана - Родионова, Александра: <i>Людиковское наречие: проблемы ревитализации</i></p>
<p>Zamiatin, Aleksandr: <i>Language behaviour of young Udmurts: individual language choice</i></p>	<p>Palander, Marjatta - Riionheimo, Helka: <i>How is Karelian recalled and imitated?</i></p>	<p>Араева, Людмила: <i>Попробуем сохранить телеутский язык</i></p>

18:15 Reception at the University's main building (hosted by Vice Rector Ulla-Maija Forsberg, Professor of Finno-Ugric languages) / Прием в главном корпусе Университета (встреча с заместителем ректора Улла-Маей Форсбергом, профессором финно-угорских языков )

**Tuesday 17.12.2013 / Вторник 17.12.2013**

Metsätalo building, Unioninkatu 40

10:00-11:00	<p><b>Plenary talk</b>, Fernand de Varennes (The University of Hong Kong): Language Maintenance and Empowerment: Legal and Political Tools from a Global Perspective, room 1 /</p> <p><b>Пленарный доклад</b>, Фернанд де Вареннес (Университет Гонконга), зал 1</p>
-------------	--

11:00-11:30 Coffee / Кофе-пауза

11:30-13:00	<b>Parallel sessions 4A-C / Параллельная работа секций 4A-C</b>	
<p><b>4A: Revitalization of minority languages: case studies from Russia</b> (in English), room 13 Chair: Michael Rießler /</p> <p><b>4A: Ревитализация миноритарных языков: исследования в России</b> (по-английски), зал 13 Председатель: Михаэль Ризлер</p>	<p><b>4B: Describing language shift in history</b> (in English), room 14 Chair: Anna-Kaisa Räisänen / <b>4B: Языковой сдвиг в историческом аспекте</b> (по-английски), зал 14 председатель: Анна-Кайса Рясанен</p>	<p><b>4C: Minority languages in education: cases from Russia</b> (in Russian), room 15 Chair: Svetlana Edygarova /</p> <p><b>4C: Миноритарные языки в образовании: ситуация в России</b> (по-русски), зал 15 Председатель: Светлана Едыгарова</p>
<p>Basharina, Olga: <i>The extent of the Sakha language on the Internet: Digital genres and language revitalization</i></p>	<p>de Graaf, Tjeerd: <i>Description of Minority Languages in Russia on the Basis of Historical Data and Field Work</i></p>	<p>Khakimov, Eduard - Studitskihk, Valentina - Khakimova, Aliya: <i>Psycho-training of Personal Growth in the Udmurt Language for Rural Students</i></p>
<p>Puura, Ulriikka - Tánczos, Outi: <i>Responsibility and power relations in Karelian and Veps language revitalization discourse</i></p>	<p>Gruzdeva, Ekaterina: <i>Indigenous peoples and languages of Sakhalin Island at the beginning of the 21st century</i></p>	<p>Кондратьева, Наталья: <i>Национальные языки и народы в эпоху реформирования высшей школы</i></p>

Malykh, Artyom -Shklyayev, Aleksey - Urasinova, Olga: <i>Veme berykton as a social technology</i>	Alòs i Font, Hèctor: <i>Language shift in the Chuvash Republic</i>	Решетникова, Ангелина: <i>Курсы удмуртского языка для взрослых в контексте языковой политики Удмуртской Республики</i>
--	--	--

13:00-14:30 Lunch (at own expense) / Обед (за свой счет)

14:30-16:00	<b>Parallel sessions 5A-C / Параллельная работа секций 5A-C</b>	
<b>5A: Strategies for linguistic survival</b> (in English), room 13 Chair: Reetta Toivanen / <b>5A: Стратегии сохранения языков</b> (по-английски), зал 13 Председатель: Реетта Тойванен	<b>5B: Minority languages in the media</b> (in English), room 14 Chair: Csilla Horváth / <b>5B: Миноритарные языки в СМИ</b> (по-английски), зал 14 председатель: Чилла Хорват	<b>6B Language ideologies and minority languages</b> (in English), room 14 Chair: Janne Saarikivi / <b>6B Языковые идеологии и миноритарные языки</b> (по-английски), зал 14 председатель: Яннэ Саарикиви
Casen, Marie: <i>Visibility as a strategy of the Udmurt contemporary culture</i>	Janurik, Boglárka: <i>Characteristics of bilingual language use in the radio program Vaygel</i>	Kozmács, István - Vančo, Ildikó: <i>The desired image of identity and the everyday linguistic practice</i>
Jääts, Indrek: <i>Census as a Tool of Language Policy and Language Revitalization: The case of Seto and Võro</i>	Pischlöger, Christian: <i>Udmurt and Welsh in Web 2.0: Language Revitalisation and Social Media</i>	Konstantin Zamyatin: <i>Official Status as a Tool of Language Revival</i>

<p>Lazdiņa, Sanita - Marten, Heiko F. - Saagpakk, Maris: <i>The absence of minority languages in the public space of ideologically monolingual nations: A contrastive study of Latgalian (Latvia) and Sorbian (Germany)</i></p>	<p>Cagnoli, Sébastien - de Carabatta, Miquèl: <i>"Quora despareissèron lu colombs": translating a Finnish bestseller to a minority language of France</i></p>	<p>Myshlovska, Oksana: <i>Assimilationist "nation-states": new unilingual realities and pressures for Russians in western Ukraine and Ukrainians in the Russian Federation</i></p>
---	---	--

16:00-16:30 Coffee / Кофе-пауза

<p>16:30-18:00</p>	<p><b>Session (room 13) / Работа секций (зал 13)</b></p>	
<p><b>6A Revitalization of minority languages: comparative studies</b> (in English), room 13 Chair: Annika Pasanen /</p> <p><b>6A Ревитализация миноритарных языков: сравнительные исследования</b> (по-английски), зал 13 Председатель: Анника Пасанен</p>		
<p>Gwenvael Jéquel: <i>Learn Breton language within 6 months: The importance of "producing" new Breton speakers</i></p>		

<i>Knuuttila, Sanna-Riikka: Why it is so hard to keep the Karelian language alive?</i>		
<i>Bergier, Aleksandra: Multidimensional approach to revitalization: a comprehensive model for research and language development</i>		

19:00 Conference dinner at restaurant Piano (Rauhankatu 15) / Ужин в ресторане « Piano» для участников конференции (адрес: Rauhankatu 15)



**Wednesday 18.12.2013 / Среда 18.12.2013**

Little Parliament, Arkadiankatu 3 / Маленький Парламент, адрес: Arkadiankatu 3

**NB! Passport or other official ID may be needed for entry. / Внимание! Для входа в Маленький Парламент при себе необходимо иметь паспорт.**

**Workshop on citizen science and language revitalization / Семинар по гражданской науке и языковой ревитализации**

9.30 *Coffee/ Кофе*

10:15-10:30	<b>Opening of the workshop</b> , Janne Saarikivi and Reetta Toivanen (University of Helsinki) / <b>Открытие семинара</b> , Янне Саарикиви и Реетта Тойванен (Университет Хельсинки)
10:30-13:00	<b>Round table discussion</b> on actual issues in language revitalization Evgenii Chaskin (Organisation Марий ушем, Mari El Republic, Russian Federation), Karin Hoyer (The Finnish Association of the Deaf), Pentti Pieski (Organisation City-Sámit ry, Finland), Aleksey Tsykarev (Organisation Nuori Karjala, Republic of Karelia, Russian Federation), Svetlana Kolchurina (Институт гражданской активности, Perm Komi county, Russian Federation) / <b>Дискуссия за Круглым столом</b> об актуальных проблемах языковой ревитализации Евгений Чашкин (Организация «Марий Ушем», Республика Марий Эл, Россия), Карин Хоер (Финская Ассоциация глухих), Пентти Пиески (Организация «City-Sámit ry», Финляндия), Алексей Цыкарев (Организация Nuori Karjala, Республика Карелия, Россия), Светлана

	Кольчурина (Институт гражданской активности, Коми-Пермяцкий округ, Россия)
--	--

13:00-14:00 Lunch / Обед

14:00-14.30	<b>greetings by Finnish MPs / Приветствие финских депутатов</b>
14:30-15:30	<b>Plenary talk:</b> Tove Skutnabb-Kangas: From linguistic genocide to language revitalisation – Indigenous peoples’ and minorities’ agency or neoliberal deconstruction of “languages” / <b>Пленарный доклад:</b> Тове Скутнаб-Кангас
15.30-16.00	<b>Discussion and closing words / Дискуссия и закрытие мероприятия</b>